Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Inne podobieństwo powiedział im: Podobne jest — Królestwo — Niebios zakwasowi, który wziąwszy kobieta schowała w mąki miarach trzech, aż — zakwaszone zostało całe.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inny przykład powiedział im podobne jest Królestwo Niebios zakwasowi który wziąwszy kobieta zmieszała w mąki pszennej satony trzy aż do kiedy zostało zakwaszone całe
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opowiedział im inną przypowieść: Królestwo Niebios* podobne jest do zakwasu,** *** który wzięła kobieta i zmieszała z trzema satonami**** mąki, aż wszystko się zakwasiło.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inny przykład powiedział im: Podobne jest królestwo niebios zaczynowi, który wziąwszy kobieta schowała w mąki pszennej miary* trzy, aż do (kiedy) zakwasiło się całe.[5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inny przykład powiedział im podobne jest Królestwo Niebios zakwasowi który wziąwszy kobieta zmieszała w mąki pszennej satony trzy aż do kiedy zostało zakwaszone całe

[1)] <x>470 13:31</x>; <x>470 13:44</x>
[2)] Znaczenie Przypowieści o zakwasie: Granice rządów Boga rozszerzają się dzięki ludziom przeobrażonym przez Boga i budzącym przez to w innych nieodparte pragnienie podobnego przeobrażenia. Jak zakwas spełnia zadanie, gdy jest w cieście, tak wierzący, gdy są obecni w społeczeństwie (por. <x>540 2:15-16</x>).
[3)] <x>30 2:5</x>; <x>470 16:6</x>; <x>530 5:6-7</x>; <x>550 5:9</x>
[4)] Tj. 39 l (3 x 13,3 l); chleb z jednego satona wystarczał dla ok. 30 ludzi.
[5)] Nazwa miary liczącej półtora korca, czyli około 15 1.